

二、相关新信息

- 反垄断民事诉讼司法解释起草中..... 8
- 两大争议阻却《工资条例》年内出台..... 8
- 收入分配改革方案将于 10 月定稿..... 8
- 工商总局六项措施推进实施商标战略..... 8
- 海关总署启动税费电子支付系统..... 9

一、相关新法令、新政策

● 专利权质押登记办法

【发布单位】国家知识产权局

【发布文号】国家知识产权局第五十六号

【发布日期】2010-08-26

【实施日期】2010-10-01

【提 示】该办法对专利权质押登记中共有的专利权出质、涉外的专利权出质、专利权质押合同的内容、质押登记的审查期限、专利权质押不予登记的情形、专利权质押期间的有关事项等进行了规定。其中包括以下内容：

- 国家知识产权局负责专利权质押登记工作；质权自国家知识产权局登记时设立；
- 以共有的专利权出质的，除当事人另有约定外，应取得全体共有人的同意；
- 办理涉外专利权质押合同登记的，应委托依法设立的专利代理机构办理；
- 申请专利权质押登记的，出质人和质权人须共同提交质押登记申请；
- 国家知识产权局自收到申请文件之日起 7 个工作日内做出审查决定，并发送《专利权质押登记通知书》或《专利权质押不予登记通知书》；
- 专利权质押期间，出质人未提交质权人同意转让或者许可实施该专利权的证明材料的，国家知识产权局不予办理专利权转让登记手续或者专利实施合同备案手续。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.sipo.gov.cn/sipo2008/zwqs/ling/201008/t20100827_533721.html

二、関連する新着情報

- 独占禁止関連民事訴訟司法解释の起草が進められている..... 8
- 二大争点が「給与条例」の年内公布を妨げている..... 8
- 収入分配改革方案が 10 月に定稿される..... 8
- 工商総局の 6 項目の措置により商標戦略を推進する..... 8
- 税関総署が租税公課電子支払システムを始動させる..... 9

一、関連する新法令、新政策

● 特許権質権設定登記弁法

【発布機関】国家知識産権局

【発布番号】国家知識産権局第五十六号

【発布日】2010-08-26

【施行日】2010-10-01

【コメント】本弁法は、特許権質権設定登記中に共有する特許権による質権設定、涉外特許権による質権設定、特許権質権設定契約の内容、質権設定登記の審査期間、特許権質権設定が登記されない状況、特許権質権設定期間中の関係事項について規定を行っている。その中には以下の内容が含まれる。

- 国家知識産権局は、特許権質権設定登記作業をつかさどる。質権は国家知識産権局が登記を行った時点で成立する。
- 共有する特許権をもって質権設定する場合、当事者に別段の約定がある場合を除き、共有者全員の同意を取得しなければならない。
- 涉外特許権の質権設定契約登記を行う場合、法に照らして設立された特許代理機関に手続きを委託しなければならない。
- 特許権質権設定登記を申請する場合、質権設定者と質権者は共同で質権設定登記申請を行わなければならない。
- 国家知識産権局は申請書類を受け取ってから 7 業務日以内に審査決定を行い、且つ「特許質権設定登記通知書」又は「特許質権設定を登記しないことの通知書」を送付する。
- 特許質権設定期間において、質権者が当該特許の譲渡に同意し又は実施を許諾することの証明資料を質権設定者が提出しなかった場合、国家知識産権局は特許権譲渡登記手続き又は特許実施契約届出手続きを受理しない。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.sipo.gov.cn/sipo2008/zwgs/ling/201008/t20100827_533721.html

● 关于专利电子申请的规定

【发布单位】国家知识产权局
【发布文号】国家知识产权局第五十七号
【发布日期】2010-08-26
【实施日期】2010-10-01
【提 示】根据该规定，发明、实用新型和外观设计专利申请原则上均可以采用电子文件形式提出。
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.sipo.gov.cn/sipo2008/zwgs/ling/201008/t20100827_533752.html

● 特許の電子申請に関する規定

【発布機関】国家知識産権局
【発布番号】国家知識産権局第五十七号
【発 布 日】2010-08-26
【施 行 日】2010-10-01
【コメント】本規定によると、発明特許、実用新案及び意匠の出願は、原則として、いずれも電子書類形式により行うことができる。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.sipo.gov.cn/sipo2008/zwgs/ling/201008/t20100827_533752.html

● 关于加强知识产权质押融资与评估管理支持中小企业发展的通知

【发布单位】财政部等六部门
【发布日期】2010-08-12
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n1293907/n11368223/13371195.html>

● 知的財産権質権設定融資と評価管理を強化し中小企業の発展を支援することについての通知

【発布機関】財政部等六部門
【発 布 日】2010-08-12
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.miit.gov.cn/n11293472/n11293832/n1293907/n11368223/13371195.html>

● 出口货物税收函调管理办法

【发布单位】国家税务总局
【发布文号】国家税务总局公告 2010 年第 11 号
【发布日期】2010-08-30
【实施日期】2010-09-01
【提 示】为加强出口退税管理，防范和打击骗取出口退税，退税机关可以利用税务部门函调系统，向出口货物供货企业所在地的税务机关发函调查，并根据复函结果进行处理。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9882004.html>

● 輸出貨物税収の書簡等による調査管理弁法

【発布機関】国家稅務總局
【発布番号】国家稅務總局公告 2010 年第 11 号
【発 布 日】2010-08-30
【施 行 日】2010-09-01
【コメント】輸出時の税金払戻管理を強化し、輸出払戻税を騙し取る行為を防止し、取り締まるため、税金払戻機関は税務部門の書簡等による調査システムを利用し、貨物輸出入出荷企業所在地の税務機関に書簡を送付して調査し、且つ返信結果に基づき処理を行うことができる。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.chinatax.gov.cn/n8136506/n8136593/n8137537/n8138502/9882004.html>

● 最高人民法院关于审理海事赔偿责任限制相关纠纷案件的若干规定

【发布单位】最高人民法院
【发布文号】法释（2010）11 号
【发布日期】2010-08-27
【实施日期】2010-09-15
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=145435

● 海事賠償責任制限關係紛争案件の審理に関する最高人民法院による若干の規定

【発布機関】最高人民法院
【発布番号】法释[2010]11 号
【発 布 日】2010-08-27
【施 行 日】2010-09-15
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://www.chinacourt.org/flwk/show.php?file_id=145435

● 关于发布《国家外汇管理局行政许可项目表》的通知

【发布单位】国家外汇管理局

【发布文号】汇发〔2010〕43号

【发布日期】2010-08-27

【提示】新修订的项目表在2005年版的基础上，取消了7项行政审批项目：

- 出口单位收汇分类核销核准；
- 出口单位出口收汇差额核销、核销备查核准；
- 出口单位补办出口收汇核销单退税专用联审批；
- 出口单位远期出口收汇备案；
- 企业租赁期不满一年、租赁贸易、租赁（照章征税）购付汇核准；
- 外商投资企业或中资企业适用跨国公司非贸易售付汇管理政策审核；
- 金融机构大额结汇、售汇交易入市安排审批。

【法令全文】请点击以下网址查看：

http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=801000000000000000,61&id=4

● 「国家外貨管理局行政許可項目表」を公布することについての通知

【発布機関】国家外貨管理局

【発布番号】匯発〔2010〕43号

【発布日】2010-08-27

【コメント】新たに改正された項目表は、2005年版の基礎のもと、7項目の行政審査許可項目を廃止している。

- 輸出企業の外貨受取分類照合消込認可。
- 輸出企業の輸出外貨受取差額照合消込、照合消込控え認可。
- 輸出企業による輸出外貨受取照合消込認可表払戻税専用伝票補足手続きの審査許可。
- 輸出企業による先物輸出外貨受取届出。
- 企業の賃貸期間の1年未満、賃貸貿易、賃貸（規則どおりに税金賦課）外貨購入・外貨支払の審査認可。
- 外商投資企業又は中国資本企業が多国籍会社非貿易項目における外貨売却・支払管理政策を適用する場合の審査認可。
- 金融機関の大口の人民元転、外貨売却取引上場手配の審査許可。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

http://www.safe.gov.cn/model_safe/laws/law_detail.jsp?ID=801000000000000000,61&id=4

● 关于启用新“知识产权海关保护备案系统”的公告

【发布单位】海关总署

【发布文号】海关总署公告〔2010〕53号

【发布日期】2010-08-17

【提示】为方便企业办理、查询知识产权海关保护备案，新“知识产权海关保护备案系统”启用（网址：<http://www.customs.gov.cn/ipr/recording>）。

【法令全文】请点击以下网址查看：

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info236911.htm>

● 新しい「知的財産権税関保護届出システム」を始動させることについての公告

【発布機関】税関総署

【発布番号】税関総署公告〔2010〕53号

【発布日】2010-08-17

【コメント】企業が知的財産権税関保護届出の手続きを行い、照合する上での利便性のため、新しい「知的財産権税関保護届出システム」が始動される（URL：<http://www.customs.gov.cn/ipr/recording>）。

【法令全文】下記のURLをクリックしてください。

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info236911.htm>

● 关于进境旅客所携行李物品验放标准有关事宜的公告

【发布单位】海关总署

【发布文号】海关总署公告〔2010〕54号

【发布日期】2010-08-19

【提示】根据该公告：

- 进境居民旅客携带在境外获取的个人自用进境物品，总值在5000元人民币以内（含5000

● 入国する旅客が所持する荷物物品の検査通関基準関連事項に関する公告

【発布機関】税関総署

【発布番号】税関総署公告〔2010〕54号

【発布日】2010-08-19

【コメント】本公告によると、以下の通りである。

- 入国する居住民旅客が国外で取得した個人使用の入国物品を持ち込み、その総額が人民元5000元以下

元)的;非居民旅客携带拟留在中国境内的个人自用进境物品,总值在 2000 元人民币以内(含 2000 元)的,海关予以免税放行,单一品种限自用、合理数量,但烟草制品、酒精制品以及国家规定应当征税的 20 种商品等另按有关规定办理。

- 进境居民旅客携带超出 5000 元人民币的个人自用进境物品,经海关审核确属自用的;进境非居民旅客携带拟留在中国境内的个人自用进境物品,超出人民币 2000 元的,海关仅对超出部分的个人自用进境物品征税,对不可分割的单体物品,全额征税。

【法令全文】请点击以下网址查看:

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab2751/info236916.htm>

● [关于实施《加工贸易联网监管进出口商品归并规则（试行）》的公告](#)

【发布单位】海关总署

【发布文号】海关总署公告（2010）55 号

【发布日期】2010-08-24

【实施日期】2010-09-01

【提 示】对于依据《中华人民共和国海关加工贸易企业联网监管办法》采用电子账册实施联网监管的加工贸易企业,今后应按该规则进行备案、变更电子账册。

【法令全文】请点击以下网址查看:

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info236925.htm>

● [关于深化分类通关改革的公告](#)

【发布单位】海关总署

【发布文号】海关总署公告（2010）56 号

【发布日期】2010-08-27

【实施日期】2010-08-27

【提 示】根据该公告:

改革内容	分类通关是指,海关以企业资质状况为基础,综合商品、物流等各类要素,按照风险高低对进出口货物实施分类通关作业。
适用范围	所有通过海关通关作业系统(H2000)报关的进出口货物均适用分类通关。

(5000 元を含む)の場合、及び非居住民旅客が中国国内に残す予定の個人使用の入国物品を持ち込み、その総額が人民元 2000 元以下(2000 元を含む)の場合、免税通関とする。一品目については自己使用目的と合理的な数量の制限がかけられる。タバコ製品、アルコール製品及び中国が課税を規定する 20 品目の商品は、関係する規定に基づき別途取り扱う。

- 入国する居住民旅客が人民元 5000 元を超えた個人使用の入国物品を持ち込み、税関の審査認可により、確かに個人使用目的に該当すると認められた場合、及び入国する非居住民旅客が中国国内に残す予定の個人使用の入国物品を持ち込み、人民元 2000 元を超えた場合、税関は、超過部分の個人使用の入国物品のみに対し課税を行い、分割できない単体の物品に対しては、全額課税する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab2751/info236916.htm>

● [「加工貿易ネットワーク輸出入商品分類統合規則（试行）」を実施することについての公告](#)

【発布機関】税関総署

【発布番号】税関総署公告[2010]55 号

【発布日】2010-08-24

【施行日】2010-09-01

【コメント】「中華人民共和國税関加工貿易企業ネットワーク監督管理弁法」に照らし電子帳簿を採用し、ネットワーク監督管理を実施する加工貿易企業に対しては、今後、当該規則に基づき電子帳簿の届出、変更を行うことになる。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info236925.htm>

● [分類通関改革を推進することについての公告](#)

【発布機関】税関総署

【発布番号】税関総署公告[2010]56 号

【発布日】2010-08-27

【施行日】2010-08-27

【コメント】本公告によると以下の通りである。

改革内容	分類通関とは、税関が企業の資本信用状況をベースに、商品、物流等の各種要素を総合し、リスクの高さに応じて、輸出入貨物に対し、分類通関作業を実施することをいう。
適用範囲	税関通関作業システム(H2000)を通じて通関申告するすべての輸出入貨物はいずれも分類通関を適用する。

改革区域	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 出口货物分类通关改革扩大到全国海关开展; ▪ 进口货物分类通关改革在北京、天津、大连、上海、南京、杭州、宁波、福州、厦门、青岛、广州、深圳、拱北、黄埔、江门海关开展试点。
------	--

【法令全文】请点击以下网址查看:

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info237228.htm>

改革地域	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸出貨物分類通関改革は全国の税関に拡大し実施する。 ▪ 輸入貨物分類通関改革は、北京、天津、大連、上海、南京、杭州、寧波、福州、厦門、青島、広州、深圳、拱北、黄埔、江門税関にて試行される。
------	---

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info237228.htm>

● 关于开展报关单证企业暂存试点的公告

【发布单位】海关总署
【发布文号】海关总署公告（2010）59号
【发布日期】2010-08-30
【实施日期】2010-08-30
【提示】根据该公告:

企业暂存报关单证含义	指进出口货物收发货人或其代理人按照分类通关作业模式，经海关批准免于现场递交并由企业暂行保管的，不涉及许可证件，不涉及征税、减免税且无需查验的报关单及其随附单证。
企业暂存报关单证类型	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 进出口货物收发货人“自行暂存”; ▪ 报关企业“集中代存”。
开展范围	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 出口报关单证企业试点在全国海关全面开展; ▪ 进口报关单证企业试点在上海、南京、青岛、黄埔海关开展。

【法令全文】请点击以下网址查看:

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info237278.htm>

● 食品生产许可审查通则（2010 年版）

【发布单位】国家质量监督检验检疫总局
【发布文号】国家质量监督检验检疫总局公告 2010 年第 88 号
【发布日期】2010-08-23
【实施日期】2010-08-23
【法令全文】请点击以下网址查看:

http://www.gov.cn/zwqk/2010-08/31/content_1692308.htm

● 通関書類を企業が一時的に保管することの試行を実施することについての公告

【発布機関】税関総署
【発布番号】税関総署公告[2010]59号
【発布日】2010-08-30
【施行日】2010-08-30
【コメント】本公告によると以下の通りである。

企業が一時的に保管する通関書類の意味	輸出入貨物の荷受人・荷送人又はその代理人が分類通関の作業パターンに応じて、現場での手交を免除し、且つ企業が一時的に保管することを税関が許可し、許可証の対象となっておらず、課税、税金減免の対象ではなく、且つ検査が不要な通関書類及びそれに添付された書類をいう。
通関書類を企業が一時的に保管する状況	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸出入貨物の荷送人・荷受人が「自己で一時的に保管する」。 ▪ 通関企業が「集中して保管を代理する」。
実施範囲	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 輸出通関書類の企業に対する試行は、全国の税関にて全面的に実施する。 ▪ 輸入通関書類の企業に対する試行は、上海、南京、青島、黄埔税関にて実施する。

【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

<http://www.customs.gov.cn/publish/portal0/tab399/info237278.htm>

● 食品生産許可審査通則(2010 年版)

【発布機関】国家品質監督検査検疫総局
【発布番号】国家品質監督検査検疫総局公告 2010 年第 88 号
【発布日】2010-08-23
【施行日】2010-08-23
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。

http://www.gov.cn/zwqk/2010-08/31/content_1692308.htm

- [关于印发《关于中小商贸企业信用保险补助政策若干问题的解释》的通知](#)

【发布单位】商务部
【发布文号】商秩字〔2010〕224号
【发布日期】2010-08-31
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/h/redht/201009/20100907114020.html>

- [关于上海综合保税区内外商投资企业审批和管理事宜的函（上海）](#)

【发布单位】上海市商务委员会
【发布日期】2010-07-21
【提示】根据该函，上海综合保税区管理委员会将统一行使外高桥保税区（含外高桥保税区物流园区）、洋山保税港区、浦东机场综合保税区范围内外商投资企业的相关审批和管理职权。
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.sh.gov.cn/sfic/sc/list.jsp?menuId=47&sonMenuId=48&rightMenuId=261&id=237504>

- [关于上海综合保税区外资项目审批启用上海外资网上审批系统及相关事项的通知（上海）](#)

【发布单位】上海综合保税区管理委员会
【发布日期】2010-08-27
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.waigaoqiao.gov.cn/sysadmin/webviewpublic/NoticeFunction.aspx?id=634188430265312500>

- [关于促进本市跨境贸易人民币结算及相关业务发展的意见（上海）](#)

【发布单位】上海市人民政府办公厅
【发布文号】沪府办发〔2010〕33号
【发布日期】2010-08-23
【法令全文】请点击以下网址查看：
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai23274.html>

- [关于进一步做好对外招商引资工作的若干意见（广东）](#)

【发布单位】广东省人民政府
【发布文号】粤府〔2010〕117号
【发布日期】2010-08-31
【法令全文】请点击以下网址查看：
http://zwgk.gd.gov.cn/006939748/201009/t20100902_12168.html

- [「中小販売企業信用保険補助政策の若干事項に関する解釈」を印刷配することについての通知](#)

【発布機関】商務部
【発布番号】商秩字〔2010〕224号
【発布日】2010-08-31
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.mofcom.gov.cn/aarticle/h/redht/201009/20100907114020.html>

- [上海総合保税区内外商投資企業の審査許可及び管理事項に関する書簡（上海）](#)

【発布機関】上海市商務委員会
【発布日】2010-07-21
【コメント】本書簡によると、上海総合保税区管理委员会は、外高桥保税区（外高桥保税区物流园区を含む）、洋山保税港区、浦东空港総合保税区的範囲内で、外商投資企業に關係する審査許可及び管理の職権を統一して行使する。
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.sh.gov.cn/sfic/sc/list.jsp?menuId=47&sonMenuId=48&rightMenuId=261&id=237504>

- [上海総合保税区外資プロジェクト審査許可における上海外資オンライン審査許可システムの始動及び関係事項についての通知（上海）](#)

【発布機関】上海総合保税区管理委员会
【発布日】2010-08-27
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.waigaoqiao.gov.cn/sysadmin/webviewpublic/NoticeFunction.aspx?id=634188430265312500>

- [上海市のクロスボーダー人民元決済及び関係業務の発展を促進することについての意見（上海）](#)

【発布機関】上海市人民政府弁公庁
【発布番号】滬府弁発〔2010〕33号
【発布日】2010-08-23
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
<http://www.shanghai.gov.cn/shanghai/node2314/node2319/node12344/userobject26ai23274.html>

- [外商誘致作業を一層貫徹することについての若干の意見（広東）](#)

【発布機関】広東省人民政府
【発布番号】粤府〔2010〕117号
【発布日】2010-08-31
【法令全文】下記の URL をクリックしてください。
http://zwgk.gd.gov.cn/006939748/201009/t20100902_12168.html

【注】

- 如果需要了解法律、法规或政策的全文内容或需要相关日文翻译服务，请与我们联系；
- 本栏目所公布的网址通常为官方网址，如果无法访问，您可以通过搜索引擎查阅或与我们联系。

二、相关新信息

● 反垄断民事诉讼司法解释起草中

近日，最高人民法院开始着手起草反垄断民事诉讼司法解释，该次司法解释将就反垄断民事案件的收案范围和管辖、反垄断民事诉讼原告资格的界定、反垄断民事诉讼中可以认定的垄断行为的范围等问题进行明确。

（摘自法制网；2010年08月30日发布）

● 两大争议阻却《工资条例》年内出台

《工资条例》今年年内难以出台。据悉，该条例的立法进程主要受到两大焦点争议的阻却，一是垄断企业尤其是高管工资的限制，二是以工资集体协商为核心的工资确定方式。此外，目前政府对经济下一步的走向仍存担忧也是立法受阻的另一大重要原因。

（摘自第一财经日报；2010年09月01日发布）

● 收入分配改革方案将于10月定稿

近期，有关部门纷纷提出收入分配改革的方案，方案中涉及改革建议的重点内容，主要集中在财税改革、转移支付、改革垄断行业收入格局、社会保障等二次分配领域。以二次分配为突破口，在初次分配中辅以行政干预的思路成为此次收入分配改革的共识。

（摘自西安日报；2010年09月06日发布）

● 工商总局六项措施推进实施商标战略

国家工商行政管理总局负责人表示，今后将从六个方面着手，推进商标战略实施：

- 积极推进商标战略示范城市（区）、示范

【注】

- 法令・政策の全文の内容や相応の日本語訳のサービスが必要な場合には、私共にご連絡ください。
- ご案内するURLは政府筋の公式サイトですが、リンクできない場合は、検索エンジンで検索いただくか、私共にご連絡いただければと思います。

二、関連する新着情報

● 独占禁止関連民事訴訟司法解释の起草が進められている

先頃、最高人民法院は独占禁止関連民事訴訟司法解释の起草に着手し、この度の、司法解释は独占禁止関連民事案件についての案件受理範囲と管轄、独占禁止関連民事訴訟原告の資格の画定、独占禁止関連民事訴訟において認定できる独占行為の範囲等の問題を明確にする。

（2010年8月30日付の法制網ウェブサイトより抜粋）

● 二大争点が「給与条例」の年内公布を妨げている

「給与条例」は今年年内の公布が難航している。情報筋によると、本条例の立法の進捗は主に二大の争点に行く手を阻まれている。1つは独占企業とりわけ高級管理職者の給与の制限であり、もう1つは給与の団体交渉を基幹とした給与確定方式である。そのほか、現在、政府が経済の次なる方向性に対し、依然憂慮していることも、立法が妨げられているもう1つの重大な理由である。

（2010年9月1日付の第一財經日報より抜粋）

● 收入分配改革方案が10月に定稿される

先頃、関係部門は次々と収入分配改革方案を出し、方案中では改革の提案の重点の内容に触れ、主には財稅改革、支払いの移転、独占業種の収入分配の改革、社会保障等の二次的分配の領域に集中している。二次的分配を切り口とし、初回の分配において行政による関与がこれを補佐するとの考え方がこの度の収入分配改革における共通の認識である。

（2010年9月6日付の西安日報より抜粋）

● 工商総局の6項目の措置により商標戦略を推進する

国家工商行政管理総局責任者によると、今後6つの方面において、商標戦略の推進が着手されるもようである。

- 商標戦略模範都市（区）、模範企業の作業を積

- 企业工作，大力支持地方实施商标战略；
- 进一步缩短商标审查和评审案件审理周期，增加商标注册总量；
- 进一步严格驰名商标认定标准、规范认定程序、完善监督体系；
- 积极引导农产品商标、地理标志申请注册，开辟“绿色通道”，缩短审查周期；
- 建立遏制商标侵权行为发生的长效机制和全国联动商标案件查处协调机制，严厉打击商标侵权假冒行为，重点加大对驰名商标的保护力度；
- 重点支持引导拥有驰名商标和地理标志的企业，进行马德里商标国际注册。

（摘自新华网；2010年09月01日发布）

- 極的に推進し、商標戦略の支援に力を入れる。
- 商標審査及び審議する案件の審理周期を一層短縮し、商標登録件数を増やす。
- 馳名商標の認定基準を一層厳格にし、認定手順を規範化し、監督体系を整備する。
- 農産物の商標、地理的表示の出願登録を積極的に誘導し、「優先レーン」を設け、審査の周期を短縮する。
- 商標権利侵害行為の発生を抑制する長期効能型メカニズム及び商標案件取締全国連動調整メカニズムを構築し、商標権侵害詐称行為を厳しく取り締まり、馳名商標に対する保護を重点的に強化する。
- 馳名商標及び地理的表示を保有する企業を重点的に支援し、マドリッド協定議定書に基づく商標の国際登録を行う。

（2010年9月1日付の新華網ウェブサイトより抜粋）

● 海关总署启动税费电子支付系统

海关总署于09月02日启动了税费电子支付系统，这一系统将率先在长三角地区的上海、南京、杭州和宁波口岸试点，运行成熟后在全国推广。

（摘自新华网；2010年09月02日发布）

● 税関総署が租税公課電子支払システムを始動させる

税関総署は、9月2日に租税公課電子支払システムを始動させ、このシステムにより長江デルタ地区の上海、南京、杭州及び寧波の検問所にて率先して試行し、運行の条件が整った後、全国に普及させる。

（2010年9月2日付の新華網ウェブサイトより抜粋）